

# UAB „TRAVELIS“ ASMENS DUOMENŲ TVARKYMO POLITIKA

## Bendrosios nuostatos

Šia asmens duomenų tvarkymo politika (toliau – Politika) siekiame informuoti Jus apie Jūsų asmens duomenų tvarkymą, Duomenų subjekto teises bei jų įgyvendinimo tvarką, nesvarbu, ar bendraujate su mumis susitikus asmeniškai, elektroninėmis priemonėmis (pvz. interneto svetainę, socialinius tinklus) ar bet koku kitu Jūsų pasirinktu būdu. Ši politika įtvirtina organizacines ir technines duomenų apsaugos priemones bei kitas su asmens duomenų tvarkymu susijusias politikas.

Asmens duomenų tvarkymo politikos tikslas – nustatyti principus bei tvarką, kaip yra tvarkomi asmens duomenys Bendrovėje. Jūsų asmens duomenys tvarkomi vadovaujantis Bendroju duomenų apsaugos reglamentu (ES) 2016/679 (toliau – **Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas, BDAR**), Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu ir kitais teisės aktais, reglamentuojančiais asmens duomenų teisinę apsaugą.

## Vartojamos sąvokos:

**Asmens duomenys** – bet kuri informacija, susijusi su fiziniu asmeniu – duomenų subjektu, kurio tapatybė yra žinoma arba gali būti tiesiogiai ar netiesiogiai nustatyta pasinaudojant tokiais duomenimis kaip asmens kodas, vardas, pavardė, namų adresas, asmens tapatybės kortelės numeris, elektroninio pašto adresas, interneto protokolo (IP) adresas. Skirtinga informacija, kuri surinkta kartu gali atskleisti konkretaus asmens tapatybę, taip pat laikoma asmens duomenimis.

**Bendrovė** – UAB „Travelis“, Lietuvos Respublikos juridinis asmuo, juridinio asmens kodas 302970028, registruotos buveinės adresas Vytauto g. 85-102, LT-72215, Tauragė, Lietuvos Respublika.

## Asmens duomenų rinkimas ir tvarkymas

Bendrovė patvirtina, kad asmens duomenys yra tvarkomi tiesioginės rinkodaros, kelionių pardavimo tarpininkavimo, aviabilietų pardavimo tarpininkavimo bei kitų turizmo ar su jomis susijusių paslaugų teikimo tikslais, vadovaujantis sąžiningumo, teisėtumo ir tikslumo, taip pat pagarbos asmens teisėms į privatumą principais.

UAB „Travelis“ darbuotojai, atlikdami savo pareigas ir tvarkydami asmens duomenis, privalo laikytis šių asmens duomenų tvarkymo ir apsaugos principų:

- asmens duomenys renkami apibrėžtais ir teisėtais tikslais ir negali būti tvarkomi tikslais, nesuderinamais su nustatytaisiais prieš renkant asmens duomenis;
- asmens duomenys tvarkomi tiksliai, sąžiningai ir teisėtai;
- asmens duomenys turi būti tikslūs ir, jei reikia dėl asmens duomenų tvarkymo, nuolat atnaujinami, netikslūs ar neišsamūs duomenys turi būti ištaisyti, papildyti, sunaikinti arba sustabdytas jų tvarkymas;
- asmens duomenys turi būti tokios apimties, kuri būtina jiems rinkti ir tvarkyti;
- asmens duomenys saugomi tokia forma, kad Duomenų subjektų tapatybę būtų galima nustatyti ne ilgiau, negu to reikia tiems tikslams, dėl kurių šie duomenys buvo surinkti ir tvarkomi;
- asmens duomenys tvarkomi pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatyme ir kituose atitinkamą veiklą reglamentuojančiuose įstatymuose nustatytus aiškius ir skaidrius asmens duomenų tvarkymo reikalavimus.

Asmens duomenis renkame ir tvarkome, kad galėtume Jums tinkamai suteikti Bendrovės siūlomas paslaugas ir atlikti su tuo susijusius veiksmus. Bendrovė renka asmens duomenis šiais, žemiau išvardintais, tikslais:

- Tiesioginės rinkodaros tikslu tvarkomi šie Duomenų subjekto, jo atstovaujamojo asmens ar naudos gavėjo asmens duomenys: pavardė, vardas, elektroninio pašto adresas, interneto protokolo adresas (IP), Duomenų subjekto apsilankymo Bendrovės internetiniame puslapyje data ir laikas.
- Kelionių organizavimo tikslu tvarkomi šie Duomenų subjekto, jo atstovaujamojo asmens ar

naudos gavėjo asmens duomenys: asmens kodas, gyvenamoji vieta (adresas), pavardė, vardas, elektroninio pašto adresas, telefono numeris, asmens tapatybę patvirtinančio dokumento duomenys,- išdavimo ir galiojimo data, vieta, numeris, gimimo data, lytis, pilietybė, dokumentą išdavusi valstybė, mokėjimų duomenys.

- Kelionių pardavimo tarpininkavimo tikslu tvarkomi šie Duomenų subjekto, jo atstovaujamojo asmens ar naudos gavėjo asmens duomenys: asmens kodas, gyvenamoji vieta (adresas), pavardė, vardas, elektroninio pašto adresas, telefono numeris, asmens tapatybę patvirtinančio dokumento duomenys,- išdavimo ir galiojimo data, vieta, numeris, gimimo data, lytis, pilietybė, dokumentą išdavusi valstybė, mokėjimų duomenys.
- Aviabilietų pardavimo tikslu tvarkomi šie Duomenų subjekto, jo atstovaujamojo asmens ar naudos gavėjo asmens duomenys: vardas, pavardė, gimimo data, asmens tapatybę patvirtinančio dokumento duomenys,- išdavimo ir galiojimo data, vieta, numeris, gimimo data, lytis, pilietybė, dokumentą išdavusi valstybė, telefono numeris, elektroninio pašto adresas, mokėjimo duomenys (bankas, suma), skrydžio informacija (data, skrydžio numeris).
- Viešbučių rezervavimo tikslu tvarkomi šie Duomenų subjekto, jo atstovaujamojo asmens ar naudos gavėjo asmens duomenys: asmens kodas, gyvenamoji vieta (adresas), pavardė, vardas, elektroninio pašto adresas, telefono numeris, asmens tapatybę patvirtinančio dokumento duomenys,- išdavimo ir galiojimo data, vieta, numeris, gimimo data, lytis, pilietybė, dokumentą išdavusi valstybė, mokėjimų duomenys.

Bendrovė gali atskleisti ir perduoti Duomenų subjekto Asmens duomenis už ES ribų tretiesiems asmenims, kuriuos Bendrovė pasitelkia Duomenų subjekto užsakytų paslaugų įgyvendinimui ir administravimui. Bendrovė įpareigoja tokius trečiuosius asmenis jiems perduotus Asmens duomenis laikyti konfidencialiai ir saugiai.

Duomenų valdytojas Duomenų subjekto asmens duomenis, kuriuos jis pateikia užsiregistruodamas Interneto svetainėje ir/arba užsisakydamas naujienlaiškį renka ir automatiškai būdu naudoja tik šiose Taisyklėse nustatyta tvarka ir nustatytais tikslais.

Atlikdamas registraciją Registruotas lankytojas sutinka, kad jo nurodyti duomenys būtų tvarkomi nurodytais duomenų rinkimo ir naudojimo tikslais. Esant Duomenų subjekto nesutikimui, išreikštam šių Taisyklių numatyta tvarka, Bendrovė neturi teisės naudoti šio asmens duomenų. Tuo atveju, jei Duomenų subjektas išreiškia nesutikimą naudoti jo asmens duomenis, be kurių negalima suteikti užsakytų paslaugų, paslaugos nebus teikiamos ir dėl jų neteikimo Bendrovė neatsako.

Duomenų subjektui užsisakant naujienlaiškio bei kitų rinkodaros pranešimų prenumeratą, elektroniniu paštu yra siunčiamas elektroninis laiškas, kuriame nurodoma sutikimą su prenumerata ir Asmens duomenų (elektroninio pašto) teikimą patvirtinti spaudžiant mygtuką „Sutinku“ arba aktyvuojant elektriniame laiške pateiktą interneto svetainės nuorodą. Duomenų subjektui nesutinkant su prenumerata ir asmens duomenų (elektroninio pašto) tvarkymu Duomenų subjektas toliau neatlieka jokių veiksmų (nеспaudžia ant mygtuko „Sutinku“ arba neaktyvuoja interneto svetainės nuorodos). Esant Lankytojo nesutikimui, Bendrovė neturi teisės naudoti šio asmens duomenų.

Bendrovės interneto svetainėje atvaizduojamos trečiųjų šalių Svetainių dalys (angl. iframe), kurių pagalba Jums suteikiama galimybė užsisakyti paslaugas (poilsines ir pažintines keliones, lėktuvo bilietus, rezervuoti viešbutį, išsinuomoti automobilį, užsakyti automobilio parkavimo, bagažo, siuntų gabenimo paslaugas ir t.t.) internetu tiesiogiai iš trečiųjų šalių (duomenų valdytojų).

Šiuo atveju, Bendrovė veikia kaip trečiųjų šalių duomenų tvarkytoja, o asmens duomenys pateikiami trečiosioms šalims. Minėtose Svetainės dalyse, visa atsakomybė už Svetainės Lankytojo pateiktą asmens duomenų tvarkymą tenka trečiosioms šalims.

Taip pat, Jūsų asmens duomenys yra perduodami kelionių pardavimo tarpininkavimo, aviabilietų, viešbučių pardavimo tikslu, Duomenų tvarkytojui, UAB „Waavo“, įmonės kodas 302818127, registruotos buveinės adresas Įsruties gatvė 17-1, Vilnius, Lietuva;

Taip pat, Jūsų asmens duomenys yra perduodami paslaugų teikėjams, kuriuos Bendrovė pasitelkė į pagalbą siekiant suteikti Duomenų subjektui jo pageidaujamas paslaugas.

Taip pat, Jūsų asmens duomenys yra perduodami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatytais atvejais ir tvarka. Bendrovė gali paprašyti Jūsų sutikimo trečiųjų asmenų vardu dėl tiesioginės rinkodaros Jų naudai.

Asmens duomenys, tvarkomi kelionių organizavimo tikslu, saugomi 5 metus nuo paskutinio Registruoto lankytojo prisijungimo prie Interneto svetainės. Asmens duomenys, tvarkomi aviabilietų pardavimo tikslu, saugomi 1 metus nuo aviabilieto pardavimo dienos. Asmens duomenys, tvarkomi tiesioginės rinkodaros tikslu, saugomi 5 metus nuo jų gavimo dienos. Pasibaigus duomenų saugojimo terminui, Duomenų subjekto asmens duomenys sunaikinami galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka.

Duomenų subjekto asmens duomenys tvarkomi naudojant saugias organizacines bei technines priemones, apsaugančias asmens duomenis nuo atsitiktinio ar neteisėto sunaikinimo, pakeitimo, atskleidimo, panaudojimo, taip pat nuo bet kokio kito neteisėto tvarkymo.

## **Šaltiniai iš kurių renkami Jūsų asmens duomenys**

Bendrovė tvarko tik Jūsų pačių pateiktus duomenis. Duomenis Jūs pateikiate tiesiogiai bendraudami su Bendrove – lankydami mūsų biure, siekdami pasinaudoti Bendrovės teikiamomis paslaugomis, skambindami Mums telefonu, siųsdami elektroninį laišką, apsilankydami Bendrovės interneto svetainėje ar socialinių tinklų paskyrose bei prenumeruodami naujienlaiškius ir t.t.

## **Jūsų turimos teisės ir pareigos**

Duomenų subjektas turi teisę:

- žinoti (būti informuotas) apie savo asmens duomenų tvarkymą;
- susipažinti su savo asmens duomenimis ir tuo, kaip jie yra tvarkomi;
- reikalauti ištaisyti, sunaikinti savo asmens duomenis arba sustabdyti savo asmens duomenų tvarkymo, išskyrus saugojimą, veiksmus, kai duomenys tvarkomi nesilaikant Taisyklių ir kitų įstatymų nuostatų;
- nesutikti, kad būtų tvarkomi jo asmens duomenys, jeigu įstatymuose ir Taisyklėse nėra nustatyta kitaip.

Duomenų subjekto teisės įgyvendinamos vadovaujantis ADTAĮ nustatyta tvarka.

Duomenų subjektas, pateikęs asmens tapatybę patvirtinantį dokumentą arba teisės aktų nustatyta tvarka ar elektroninių ryšių priemonėmis, kurios leidžia tinkamai identifikuoti asmenį, patvirtinęs savo asmens tapatybę, turi teisę neatlygintinai susipažinti su UAB „Travelis“ esančiais jo duomenimis, tame tarpe gauti informaciją, iš kokių šaltinių ir kokie asmens duomenys surinkti, koku tikslu jie tvarkomi, kokiems duomenų gavėjams teikiami ir buvo teikti bent per paskutinius vienerius metus. UAB „Travelis“, gavęs duomenų subjekto prašymą, ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų nuo duomenų subjekto prašymo gavimo dienos, raštu pateikia prašomus duomenis arba nurodo atsisakymo tenkinti tokį prašymą priežastis.

Jei duomenų subjektas, susipažinęs su savo asmens duomenimis, nustato, kad jie yra neteisingi, neišsamūs ar netikslūs, jis kreipiasi į UAB „Travelis“ su prašymu (asmeniškai, paštu ar elektroninių ryšių priemonėmis) juos ištaisyti. Darbuotojai turi pareigą nedelsdami, bet ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo prašymo gavimo asmens duomenis patikrinti ir neišsamius asmens duomenis papildyti arba atnaujinti, netikslus ir klaidingus asmens duomenis patikslinti ir ištaisyti arba sustabdyti tokių asmens duomenų tvarkymo veiksmus, išskyrus saugojimą. Techninės klaidos gali būti ištaisytos duomenų subjekto prašymu arba kai darbuotojas pastebi klaidą. Apie netikslių ir klaidingų asmens duomenų ištaisymą pranešama prašymą ištaisyti duomenis padavusiam duomenų subjektui bei asmenims, tiesiogiai susijusiems su taisomais duomenimis.

Registruodamasis Interneto svetainėje Duomenų subjektas išreiškia savo poziciją dėl asmens duomenų tvarkymo ir panaudojimo šiose Taisyklėse nustatyta tvarka rinkodaros, kelionių organizavimo tikslais. Registruotas lankytojas, nepageidaujantis, kad jo asmens duomenys būtų tvarkomi ir panaudojami nurodytais tikslais, turi teisę išreikšti nesutikimą dėl jo asmens duomenų tvarkymo, informuodamas apie tai Duomenų valdytoją elektroniniu paštu: [info@travelis.lt](mailto:info@travelis.lt).

Gavęs pranešimą, Duomenų valdytojas nedelsdamas ir neatlygintinai nutraukia asmens duomenų tvarkymo veiksmus ir informuoja Registruotą lankytoją.

Duomenų subjektas turi teisę keisti ir (arba) atnaujinti registracijos anketoje pateiktą informaciją.

Duomenų subjektas privalo Bendrovei pateikti tik teisingus savo bei atstovaujamųjų asmenų arba naudos gavėjų asmens duomenis.

Duomenų subjektas privalo nedelsiant informuoti Bendrovę apie atitinkamus Duomenų subjekto, atstovaujamųjų asmenų arba naudos gavėjų asmens duomenų pasikeitimus.

Bendrovė nėra atsakinga už Duomenų subjektų ar trečiųjų asmenų patirtą žalą, jei Duomenų subjektas nurodydamas savo, atstovaujamųjų asmenų ar naudos gavėjų Asmens duomenis, nurodė neteisingus, netikslus ar neišsamius Asmens duomenis arba tinkamai neinformavo apie jų pasikeitimus.

Duomenų subjektas pateikdamas atstovaujamųjų asmenų ar naudos gavėjų asmens duomenis Bendrovei privalo turėti jų sutikimą panaudoti asmens duomenis. Šių asmenų asmens duomenis pateikus Bendrovei yra laikoma, kad jie gauti ir pateikti teisėtai.

## Bendrovės teisės

Bendrovei kilus abejonių dėl Jūsų pateiktų asmens duomenų ar kitos susijusios informacijos teisingumo, Bendrovė turi teisę prašyti šiuos duomenis ar kitą susijusią informaciją patikslinti ir (ar) papildyti.

Bendrovė, visomis protingomis pastangomis, siekia užtikrinti kuo sklandesnį Svetainės veikimą ir tęstinį jos palaikymą, tačiau neįsipareigoja užtikrinti nepertraukiamo Svetainės veikimo, kuomet tam įtakos turi nuo Bendrovės nepriklausomi veiksniai.

## Slapukai

Bendrovė gali naudoti slapukus, tinklapio indikatorius ir kitas technologijas.

Slapukai tai tekstinė informacija, kurią tinklapis persiunčia į naršyklės slapukų failą esantį Jūsų kompiuterio kietajame diske. Taip tinklapis gali atpažinti kai lankotės kitą kartą, arba atsiminti atitinkamą informaciją apie Jus. Tai informacija, kokiuose vidiniuose puslapiuose lankėtės, kokius meniu punktus pasirinkote, specifinę informaciją kurią įvedėte į formas esančias šiame tinklapyje, jūsų vizito laikas ir datos.

Yra dviejų pagrindinių tipų slapukai:

- Laikini (Sesijos) slapukai: tai laikini slapukai kurių galiojimas baigiasi kartu su naršyklės sesijos pabaiga t.y., kada Jūs paliecate tinklapį. Sesijos slapukai leidžia tinklapiui atpažinti jus kai naršote vidinius puslapius per vienetinį naršyklės naudojimą, taip leidžia jums naudotis tinklapiu efektyviau.
- Nuolatiniai slapukai: nuolatiniai slapukai yra saugomi Jūsų kompiuteryje iki galiojimo pabaigos arba ištrynimo. Tai suteikia galimybę atpažinti Jus grįžus, atsiminti Jūsų pasirinkimus ar suteiktas paslaugas.

Daugiau informacijos apie slapukus ir jų naudojimą galite rasti [www.allaboutcookies.org](http://www.allaboutcookies.org); šiame tinklalapyje taip pat pateikiama informacija, kaip pašalinti slapukus iš Jūsų įrenginio.

Duomenys apie kaupiamus slapukus:

Slapuko pavadinimas	Slapuko paskirtis	Sukūrimo momentas	Galiojimo laikas	Naudojami duomenys
XSRF-TOKEN	Apsauga nuo CSRF(Cross-Site Request Forgery) atakų	Įeinant į svetainę	Iki svetainės lango uždarymo	Unikalūs identifikatoriai
laravel_session	Sisteminis sesijos slapuko generavimas	Įeinant į svetainę	Iki svetainės lango uždarymo	PHP sesijos identifikatoriai
waavo_cookie_consent	Padedą prisiminti Jūsų pasirinkimą dėl slapukų naudojimo waavo sistemoje	Įeinant į svetainę	Iki svetainės lango uždarymo	Unikalūs identifikatoriai
cookiepolicy	Padedą prisiminti Jūsų pasirinkimą dėl slapukų naudojimo travelis.lt puslapyje	Įeinant į svetainę	Iki svetainės lango uždarymo	Unikalūs identifikatoriai
c_user	Privalomas Facebook integracijos veikimui	Įeinant į svetainę	1 metai	Kiekvieno vartotojo unikalūs Facebook ID
datr	Privalomas Facebook integracijos veikimui	Įeinant į svetainę	1 metai	Kliento naudojama naršyklė
xs	Privalomas Facebook integracijos veikimui	Įeinant į svetainę	1 metai	Užkoduotas Facebook sesijos raktas

Papildomai nuo slapukų, kurie suteikia informaciją mums, mes taip pat naudojame slapukus kurie renka informaciją ir siunčia trečioms šalims. Kaip pavyzdys „Google Analytics“. Prašome pasitikrinti trečiųjų šalių tinklapius, norint gauti daugiau informacijos apie slapukų naudojimą. Šių tinklapių slapukų naudojimo nuostatos gali skirtis nuo mūsų. Kaip ir pirmosios šalies slapukus, taip ir trečiųjų šalių slapukus galite blokuoti, per savo naršyklės nustatymus. Kai kurie mūsų slapukai gali rinkti ir saugoti jūsų asmeninę informaciją, kaip jūsų vardas ar elektroninio pašto adresą.

## **Jūsų asmens duomenų saugumas**

Asmens duomenų tvarkymą ir apsaugą pagal kompetenciją užtikrina kiekvienas duomenų naudotojas. UAB „Travelis“ taikomos šios organizacinės asmens duomenų saugumo priemonės:

- užtikrinama prieigos prie asmens duomenų apsauga, valdymas ir kontrolė;
- prieiga prie asmens duomenų suteikta tik tam asmeniui, kuriam asmens duomenys yra reikalingi jo funkcijoms vykdyti;
- su asmens duomenimis galima atlikti tik tuos veiksmus, kuriems atlikti duomenų naudotojui yra suteiktos teisės;
- užtikrinama asmens duomenų apsauga nuo neteisėto prisijungimo elektroninių ryšių priemonėmis (pavyzdžiui, naudojama ugniasienė);
- asmens duomenis gaunant / teikiant išoriniais duomenų perdavimo tinklais, užtikrinamas saugių protokolų (pvz., SSL) / slaptažodžių naudojimas;
- užtikrinama kompiuterinės įrangos apsauga nuo kenksmingos programinės įrangos – įdiegiamos antivirusinės programos, vykdomas jų atnaujinimas;
- užtikrinama, kad informacinių sistemų testavimas nebūtų vykdomas su realiais asmens duomenimis;
- ne rečiau kaip kartą per 1 metus atliekamas asmens duomenų tvarkymo rizikos vertinimas;

UAB „Travelis“ darbuotojai, kurie tvarko įmonėje esančius asmens duomenis arba eidami savo pareigas juos sužino, privalo laikytis konfidencialumo principo ir laikyti paslapyje bet kokią su asmens duomenimis susijusią informaciją, išskyrus atvejus, kai tokia informacija yra vieša pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus. Konfidencialumo principo darbuotojai turi laikytis net ir pasibaigus darbo santykiams.

## **Baigiamosios nuostatos**

Duomenų tvarkymo politika turi būti peržiūrima ne rečiau kaip kartą per dvejus metus, nedelsiant įvykus asmens duomenų saugos incidentui, pasikeitus atitinkamų teisės aktų reikalavimais, o prireikus – papildomos ir atnaujinamos.

Visi pranešimai, susiję su asmens duomenų tvarkymu, yra pateikiami elektroniniu paštu ([info@travelis.lt](mailto:info@travelis.lt)) arba paštu (adresu UAB „Travelis“, Vytauto g. 85-102, LT-72215, Tauragė, Lietuvos Respublika).